

## AUFKLÄRUNG IN DER SPRACHE DES VOLKES: DIE BEDEUTUNG DER SPRACHE DES RISALE-I NUR

Salahattin ALTUNDAĞ<sup>1</sup>

*"He Bruder! Du hast mich um einige Ratschläge gebeten. Da du ein Soldat bist, höre mit mir gemeinsam einige Wahrheiten durch acht kleine Geschichten, die das Soldatentum repräsentieren. Denn ich sehe mich selbst als denjenigen, der am meisten Ratschläge braucht. Einst sagte ich meiner Seele acht lange Sätze, die ich aus acht Versen abgeleitet hatte. Jetzt werde ich es kurz und **in der Sprache des Volkes** meiner Seele sagen. **Wer will, kann mit mir zusammen zuhören.**"*

Ich möchte einige meiner Gedanken zu den Ansichten teilen, die als **"Die Sprache des Risale-i Nur ist schwer, wir können sie beim Lesen nicht verstehen"** ausgedrückt werden. Diese sollten eher als eine Gelegenheit gesehen werden, statt die Sprache dieser Meisterwerke als Hindernis zu betrachten.

Die Bezeichnung **"in der Sprache des Volkes"** am Anfang des Buches "Worte", dem ersten Meisterwerk der Risale-i Nur-Sammlung, zeigt an, dass Bediüzzaman Said Nursi beabsichtigte, die Risale-i Nur-Werke in einer Sprache zu schreiben, die jeder verstehen kann. Dieser Begriff kann auch als "allgemeine Volkssprache" oder "Sprache der gewöhnlichen Menschen" übersetzt werden. **Das heißt, die beabsichtigte Bedeutung ist, dass die Werke in einer Sprache geschrieben sind, die nicht nur von einer Elite oder nur von gebildeten Menschen, sondern von einer breiten Bevölkerungsschicht verstanden werden kann.**

Dies dient zwei wichtigen Zielen:

Erstens, es macht Wissen und Aufklärung für alle zugänglich. Die Risale-i Nur richtet sich nicht nur an eine bestimmte Klasse, Gruppe oder Individuen, sondern umfasst alle.

Zweitens ermöglicht es den Menschen, auf ihrem eigenen Niveau einen Text zu verstehen. Dies gewährleistet die Universalität und Inklusivität der Werke.

Um es genauer zu erklären, Bediüzzaman hat bei der Behandlung von Themen, die Religion, die philosophische Welt und das Jenseits betreffen, nicht eine Sprache verwendet, die nur von Theologen oder Philosophen verstanden werden kann. Stattdessen hat er eine Sprache bevorzugt, aus der jeder Leser auf seinem eigenen Niveau eine Bedeutung ableiten kann. Diese Sprache kann für eine Person mit höherer Bildung ein Werkzeug zum Verstehen einer komplexen Theorie sein, für eine Person mit einfacherer Bildung aber auch ein Weg zum Verstehen eines religiösen Prinzips oder Konzepts.

So betont der Ausdruck "in der Sprache des Volkes", dass die Risale-i Nur von einem breiten Leserkreis verstanden werden kann und dass der Leser je nach seiner eigenen Bildung, Alter und kulturellem Hintergrund eine Bedeutung ableiten kann. Dies zeigt, dass die Risale-i Nur sowohl universell als auch inklusiv ist.

---

<sup>1</sup> Dr. Assistenzprofessor, Dicle-Universität, TÜRKEI

Wir haben festgestellt, dass die Risale-i Nur komplexe philosophische und religiöse Fragen behandelt. Was bedeutet das? **Das bedeutet, dass Bediüzzaman Said Nursi sich mit komplexen und oft schwer zu lösenden Fragen auseinandersetzt, über die die Menschheit seit dem Anfang ihrer Existenz nachdenkt.** Diese Fragen umfassen in der Regel Themen wie menschliche Natur, der Sinn des Lebens, Tod, das Jenseits, die Existenz und Einheit Gottes, die Bedeutung von Gottesdiensten und das Prophetentum.

Diese Themen, die alle tiefe Gedanken und Wissen erfordern, auf ein verständliches Niveau für eine breite Leserschaft zu bringen, ist eine äußerst anspruchsvolle Aufgabe. Aber Bediüzzaman hatte eine besondere Fähigkeit: **die Fähigkeit, komplexe und hohe Themen in einer einfachen, verständlichen Sprache und in der Sprache des Volkes zu erklären. Dies ist sein großer Erfolg.**

**Dieser Erfolg ermöglicht es einem Leser, unabhängig von seinem Wissensstand, Bedeutung aus der Risale-i Nur zu ziehen.** Zum Beispiel kann ein Universitätsprofessor die Risale-i Nur als Werkzeug zum Verständnis einer philosophischen Theorie nutzen, während ein Bauer oder Arbeiter die Risale-i Nur als Mittel zum Verständnis eines religiösen Prinzips oder Konzepts nutzen kann. In beiden Fällen kann der Leser Bedeutung auf seinem eigenen Niveau und entsprechend seinen eigenen Bedürfnissen ableiten.

Die Risale-i Nur ist in einer Sprache geschrieben, die jeder verstehen kann. Obwohl einige Teile komplexe und schwer verständliche Themen behandeln, ändert dies nicht die Tatsache, dass das Werk für jeden zugänglich ist und jeder nach seinem eigenen Verständnis Bedeutung aus ihm ziehen kann. In diesem Fall könnte der Leser gezwungen sein, ein wenig mehr Anstrengung zu investieren und das Bedürfnis nach diesem Wissen zu zeigen, und vielleicht muss er den Text mehrmals lesen. Aber letztendlich werden sich dem Leser durch seine Anstrengung und Geduld die in den Tiefen der Risale-i Nur verborgenen Bedeutungen und Wahrheiten erschließen.

Das Türkisch, in dem die Risale-i Nur geschrieben wurde, unterscheidet sich in einigen Aspekten von dem Türkisch, das wir heute verwenden. Wie die Gesellschaft selbst, ist auch die Sprache einem ständigen Prozess der Evolution und Veränderung unterworfen. Das Türkische hat im Laufe der Zeit verschiedene Evolutionen durchlaufen, die durch soziale, kulturelle und insbesondere politische Veränderungen beeinflusst wurden. Diese Evolution hat sowohl den Wortschatz als auch die Struktur und Verwendung der Sprache beeinflusst.

Dieser Umstand könnte bedeuten, dass einige Abschnitte der Risale-i Nur für heutige Leser etwas herausfordernd sein könnten. **Dies sollte jedoch nicht als Hindernis gesehen werden. Vielmehr sollte es als Gelegenheit gesehen werden, die Tiefe des Werks besser zu verstehen und die Fülle an Wissen, die es bietet, zu entdecken.**

**Die tiefgründigen Wahrheiten und Ideen, die Bediüzzaman behandelte, können nicht vollständig mit dem einfachen und engen Türkisch von heute ausgedrückt werden.** Dies hat mit der Komplexität und Tiefe dieser Wahrheiten und Ideen zu tun. Allerdings erfordert dies, dass der Leser sich mehr anstrengt, um diese Tiefen der Risale-i Nur zu verstehen, und vielleicht seinen Wortschatz und sein Verständnis erweitert, um das Werk auf einem höheren Niveau zu verstehen.

Ja, die Sprache der Risale-i Nur kann im Vergleich zu unserer heutigen Sprache als etwas schwerfälliger empfunden werden. Aber dies ist eine Gelegenheit, die Tiefen des Werks zu erkunden und zu verstehen. **Es ist eine Gelegenheit für den Leser, seine Verständnissfähigkeiten zu erweitern und**

**vielleicht neue Sprachfähigkeiten zu erwerben.** Die Sprache der Risale-i Nur wird durch die Anstrengung und den Wunsch des Lesers verständlich werden.

Heutzutage wollen die meisten Menschen Informationen schnell und einfach erhalten. Dieser Trend führt oft dazu, dass wir den Austausch von Informationen mit einfacheren, weniger nachdenklichen Ausdrücken bevorzugen. **Aber um ein Werk wie die Risale-i Nur, das tiefe Bedeutungen trägt, vollständig zu verstehen, sind tiefere Denk- und Analysefähigkeiten erforderlich.**

**Dieser Umstand mag vielleicht die größte Herausforderung für den heutigen Leser darstellen. Denn wir sind es gewohnt, eher einfache, leicht konsumierbare Informationen zu verarbeiten.** Aber um die Tiefen der Risale-i Nur zu erreichen, bedarf es ein wenig mehr Anstrengung und Wunsch, vor allem aber das Gefühl eines Bedürfnisses.

Bediüzzamans Aussage **"wer WILL"** fasst diese Situation perfekt zusammen. Sie betont den Wunsch und die Anstrengung, die notwendig sind, um die Bedeutungen der Risale-i Nur zu verstehen. **Das heißt, alles, was notwendig ist, um die Tiefen der Risale-i Nur zu verstehen und zu analysieren, ist ein wenig Anstrengung und der wirkliche Wunsch, zu verstehen.**

Die Sprache der Risale-i Nur mag im Vergleich zu unserer heutigen Sprache etwas schwerfälliger erscheinen. Aber dies ist eine Gelegenheit, die Tiefen des Werks zu entdecken und zu verstehen. **Es ist eine Gelegenheit für den Leser, seine Verständnisfähigkeiten zu erweitern und vielleicht neue Sprachfähigkeiten zu erwerben.** Die Sprache der Risale-i Nur wird durch die Anstrengung und den Wunsch des Lesers verständlich werden. Dies erinnert uns erneut an die Bedeutung von Bediüzzamans Aussage **"wer WILL"**.

Alles, was zur Verständnis der Risale-i Nur notwendig ist, ist ein wenig Anstrengung und der wirkliche Wunsch, zu verstehen. Und das ist etwas, das jeder in der Hand hat. Daher könnte die beste Antwort auf die Aussage "Wir lesen die Risale-i Nur, aber wegen der schweren Sprache verstehen wir sie nicht" sein: **"Ja, unter den heutigen Bedingungen und dem Niveau, auf das einige Leser herabgesunken sind, kann die Sprache als etwas schwer empfunden werden, aber mit ein wenig Anstrengung und Wunsch kann sie verständlich werden."**

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die Sprache der Risale-i Nur mehr bietet als einen auf den ersten Blick einfachen Text. Dies erfordert einen breiteren Blickwinkel, statt den Text nur als Träger von Bedeutung oder Information zu sehen. Die Risale-i Nur dient auch als Instrument zur Entwicklung der Denk-, Analyse- und Verständnisfähigkeiten des Lesers. **Das heißt, die Sprache dieses Meisterwerks ist nicht nur ein Kommunikationsmittel, sondern auch ein Werkzeug für Lernen und Entwicklung.**

Schwierigkeiten beim Verstehen der Sprache der Risale-i Nur sollten kein Hindernis für unser Verständnis sein. **Tatsächlich könnte diese Herausforderung eher eine Gelegenheit als eine Entschuldigung sein.** Denn diese Schwierigkeit kann als Werkzeug zur Entwicklung der eigenen Verständnis- und Analysefähigkeiten des Lesers genutzt werden.

Mit etwas Anstrengung und Wunsch kann man die sinnvollen und tiefgründigen Ausdrücke der Risale-i Nur verstehen. Dies ist eine Gelegenheit, das eigene Wissen und Verständnis zu erweitern. Wichtiger noch, in diesem Prozess kann der Leser auch seine Denk- und Analysefähigkeiten verbessern.

Daher sollte die Aussage "Wir lesen die Risale-i Nur, aber wegen der schweren Sprache verstehen wir sie nicht" eher als Gelegenheit denn als Entschuldigung gesehen werden. Denn diese Aussage drückt die Anstrengung und den Wunsch des Lesers aus, die Tiefen der Risale-i Nur zu verstehen. Und dies ist eine Gelegenheit zur Verbesserung der eigenen Verständnis- und Analysefähigkeiten.

Auch wenn die Sprache der Risale-i Nur vielleicht etwas schwerfällig ist, bedeutet dies nicht, dass sie unverständlich ist. Mit ein wenig Anstrengung und Wunsch kann jeder die Tiefen der Risale-i Nur entdecken und verstehen. Und in diesem Prozess kann er auch seine Denk- und Analysefähigkeiten verbessern. Dies erinnert uns daran, dass die Risale-i Nur nicht nur ein Text ist, sondern auch ein Werkzeug zur Verbesserung der eigenen Verständnis- und Analysefähigkeiten des Lesers.